

Guía docente de la asignatura Segunda Lengua Extranjera Francés III

1. IDENTIFICACIÓN

- ✓ **Nombre de la asignatura:** Segunda Lengua Extranjera Francés III
- ✓ **Código:** 103718
- ✓ **Titulación:** Grado en Dirección Hotelera
- ✓ **Curso académico:** 2018 - 2019
- ✓ **Tipo de asignatura:** Obligatoria
- ✓ **Créditos ECTS (horas):** 6 (150)
- ✓ **Período de impartición:** Anual
- ✓ **Idioma en que se imparte:** Francés
- ✓ **Profesorado:** Yolande Juanola
- ✓ **E-mail:** yolanda.juanola@uab.cat

2. PRESENTACIÓN

Este es el tercero de los tres cursos que se impartirán a lo largo del graduado en Dirección Hotelera. Este curso consta de 60 horas lectivas y corresponde al nivel A-2.2 del marco Común Europeo de Referencia. Para aprovechar / aprobar esta asignatura es importante que el estudiante participe activamente en las clases y trabaje de manera constante y continuada todos los temas impartidos y utilice todos los medios a su alcance para ponerse en contacto con el idioma

3. OBJETIVOS FORMATIVOS

A. OBJETIVOS DE CONOCIMIENTO

Al finalizar este curso (60 horas) los estudiantes deberán ser capaces de:

- ✓ Expresarse correctamente en la pronunciación y en la entonación.
- ✓ Entender el significado de frases y expresiones de nivel medio - alto con diferentes registros de lengua.
- ✓ Mantener una conversación en el ámbito de la hostelería y del turismo.
- ✓ Comprender anuncios, mensajes complejos y términos de expresión habituales en la dirección y gestión hotelera.

- ✓ Redactar notas o textos en francès en el àmbit professional.
- ✓ Utilitzar exclusivament el francès com a llengua de comunicació.
- ✓ Reaccionar de manera adequada a qualsevol situació en el àmbit hotelero.
- ✓ Adquirir coneixements culturals més amplis de França relacionats amb el tracte hotelero cap al client.

B. OBJETIVOS HABILIDADES

Al finalitzar el programa del tercer curs de francès, els alumnes hauran de ser capaços de saber fer:

- ✓ Adquirir un nivell de comprensió ampli i expressar-se amb una correcció gramatical, sintàctica i lèxica adequada.
- ✓ Desenvolupar estratègies i habilitats més elaborades per comprendre textos escrits i orals reals.
- ✓ Seguir desenvolupant estratègies per l'autoaprenentatge fora de l'aula.
- ✓ Utilitzar tot tipus de material necessari per a l'aprenentatge més avançat de l'idioma: diccionaris, gramàtiques, llibres de text, documents reals de tots els departaments del hotel.)
- ✓ Utilitzar documentació per organitzar una estada professional o lingüística a França o en un país francòfon.

4. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 15 Manejar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses de hoteleria i de restauració.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 15.1 Identificar lèxic per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.2 Identificar formes gramaticals per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.3 Desenvolupar coneixements teòric-pràctics en una primera i una segona llengua estrangera en temes relacionats amb el àmbit de la hoteleria i de la restauració.

CE 16 Comunicar-se oralment i per escrit en una primera, segona i tercera llengua estrangera en el àmbit de la hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb aquests àmbits.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 16.1 Utilizar las particularidades idiomáticas que el sector hotelero y de la restauración requiera en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 16.2 Aplicar una primera y una segunda lengua extranjera en contextos específicos y situaciones reales.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

A través del trabajo en grupo o en pareja, el alumnado adquiere experiencia en las relaciones interpersonales y más concretamente, en el momento de trabajar conjuntamente y en equipo con otras personas. A lo largo del curso de lenguas extranjeras se dota al alumnado de la autonomía necesaria para saber organizar el tiempo y para resolver cuestiones o dudas que puedan aparecer durante el proceso de aprendizaje. El alumnado también reflexiona sobre las diferentes estrategias de aprendizaje y sobre como seguir aprendiendo fuera del aula.

CT 1. Desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma.

CT 2. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.

CT 4. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.

CT 12. Trabajar en equipo.

5. TEMARIO Y CONTENIDO

A. FUNCIONES LINGÜÍSTICAS

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas generales y también específicas dentro del campo de la hostelería.

a) Función socializadora

- ✓ Ponerse en contacto: formas de comunicación específicas en el mundo laboral hotelero.
- ✓ Emplear fórmulas de disculpas más elaboradas.
- ✓ Expresar deseos de cortesía dirigidos a los clientes.
- ✓ Pedir disculpas.
- ✓ Ordenar a alguien llevar a cabo una acción.

- ✓ Dar consejos a alguien.
- ✓ Utilizar las fórmulas generales de cortesía.
- ✓ Pedir permiso o prohibir algo.

b) Función informativa

- ✓ Elaborar un diálogo en una recepción con un nivel más alto.
- ✓ Hacer una reserva de habitación con todos los detalles.
- ✓ Formular indicaciones biográficas.
- ✓ Hacer el relato de una situación personal.
- ✓ Describir diferentes tipos de hoteles.
- ✓ Analizar diferentes servicios.
- ✓ Elaborar un cuestionario de reclutamiento de personal

c) Función expresiva

- ✓ Expresar interés.
- ✓ Expresar disculpas, sentirlo.
- ✓ Manifestó su agradecimiento.
- ✓ Reaccionar frente de opiniones.
- ✓ Expresar su descontento ante una trabajo mal hecho.
- ✓ Expresar una dolencia física.

d) Función inductiva

- ✓ Formular preguntas más complejas.
- ✓ Formular propuestas.
- ✓ Planear una actividad.
- ✓ Verificar la viabilidad de una acción concreta.
- ✓ Formular hipótesis.

e) Función metalingüística

- ✓ Solicitar y proporcionar una aclaración gramatical.
- ✓ Ordenar el vocabulario según varios criterios.
- ✓ Elaborar redes de palabras.
- ✓ Deducir una regla gramatical.
- ✓ Abordar campos semánticos.

B. CONTENIDOS GRAMATICALES

a)

- ✓ Adjetivos y pronombres posesivos.
- ✓ Adjetivos y pronombres demostrativos.
- ✓ Repaso de los pronombres relativos simples (qui, que, où) sistematización de "dont".
- ✓ Relativos complejas (duquel, auquel, desquels, ...)
- ✓ Marcadores temporales.

b)

- ✓ Repaso del pasado: Passé composé, imparfait
(Pretérito indefinido, perfecto perifrástico)
- ✓ Le plus que parfait (pluscuamperfecto)
- ✓ Sistematización del condicional.
- ✓ Presentación del sistema hipotético:
 - si + présent + futuro
 - si + imparfait + conditionnel
 - si + plus que parfait + conditionnel passé
- ✓ Introducción del subjuntivo (je veux que, il faut que, J'aimerais que)

c)

- ✓ Frases con expresiones de tiempo (cela fait, depuis, il ya, etc.)
- ✓ Frases con expresiones de la opinión (je trouve que, je considère que, je suis pour, je suis contre)
- ✓ Introducción de un comentario con verbos seguidos de la conjunción: que (avouer que, trouver que, avoir l'impression que + indicatif)
- ✓ Introducción de un comentario con adjetivos seguidos de la conjunción: que (c'est étonnant que, c'est interesante que, être surpris que + subjonctif)
- ✓ Frases en pasiva

- ✓ El discurso indirecto. (Verbos introductores en presente y en pasado)
- ✓ Las frases subordinadas (les subordinnées relatives de temps, but, conséquence, etc.)

C. CONTENIDOS FONÉTICOS

- ✓ Repasar las principales dificultades
- ✓ Discriminación de todas las vocales
- ✓ Producción de u [Y] opuesto al [i] y [U]
- ✓ Las vocales nasales [e] [ø] [A]
- ✓ Las consonantes [f] [v] [s] [z] [S] [Z]
- ✓ Leer en voz alta

D. CONTENIDOS LÉXICOS

El contenido léxico del tercer curso proviene de los diferentes campos semánticos siguientes: Las vivencias cotidianas, actividades deportivas, la salud y el sistema sanitario francés, los viajes (alquiler de coches, itinerarios, etc.) El sistema de enseñanza Francés, temas de contratación laboral, la banca. La arquitectura, el hotel: departamentos, funciones, personal, etc. Equipamiento hotelero y geografía turística de Barcelona.

6. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

- ✓ Hôtellerie-restauration.com (méthode de Français) (CLE International) libro de texto
- ✓ Grammaire progressive de Français Niveau Intermediaire (CLE International)
- ✓ Dossier de classe

RECOMENDADO:

- ✓ Material de aprendizaje multimedia en red (indicado por el profesor)
- ✓ Sitios web: serán indicados por el profesor

7. METODOLOGÍA DOCENTE

A partir de los objetivos funcionales y gramaticales, siguiendo un método didáctico básicamente comunicativo que requiere la participación activa de los estudiantes, pondremos en práctica tareas comunicativas que reflejen las situaciones de la vida real en el mundo hotelero. El profesor fomenta constantemente el uso activo del idioma y la utilización de expresiones corrientes típicas del francés de la profesión.

Asimismo, el aprendizaje de la gramática se hará, (siempre que sea posible) de manera inductiva.

El profesor procura en todo momento que el estudiante tenga más conciencia de la progresión de su proceso de aprendizaje.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---|-------|------|---|
| Tipo: clases teóricas | | | |
| Presencial | 30 | 1,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4 |
| No presencial Tipo: Dirigidas | 30 | 1,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4 |
| Presencial | 30 | | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4 |
| No presencial | 30 | 1,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Tutorías presenciales | 5 | 0,2 | CT 2 |

En línea

5 0,2 CT 2

Tipo: Autónomas

| | | | |
|-----------------------|----|-----|---|
| | | | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 |
| Teoria | 10 | 0,4 | CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12 |
| | | | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 |
| Actividades dirigidas | 10 | 0,4 | CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12 |

8. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Convocatoria de evaluación continua

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80%.

Actividades de evaluación continua

Redacciones. Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir reredaccions de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

Fichas de lectura

Actividades de transformación

Minipruebas

Fichas de autoevaluación

Búsqueda de información

Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Actividades orales. A lo largo del curso, se hace al menos una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas parciales. A mediados del curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen dos pruebas parciales: una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y una prueba de expresión oral. Estas pruebas deben tener un formato similar a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua. Esta prueba evalúa las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral) siguiendo las especificaciones generales de exámenes establecidas por el Servicio de Lenguas.

Se necesita una nota mínima del 50% en cada una de las partes para superar la prueba, y una nota mínima global del 60%. Si no se supera esta prueba, no se supera la asignatura. Si se supera, la nota tiene un peso del 40% del total de la nota de evaluación continua.

La superación de la prueba final da derecho a la obtención de un certificado de nivel A2 que emite el Servicio de Lenguas de la UAB y que es reconocido por la Generalitat de Cataluña.

La prueba final de evaluación continua se hace el mismo día y hora que el examen final.

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua o la ha suspendido, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que evalúa las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral) y que sigue las especificaciones establecidas por el Servicio de Lenguas. Hay que obtener una nota mínima del 50% en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60% para superar el examen y, por tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continua tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consiste en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60%.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones similares) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha al profesorado, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de siete días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

La superación de la prueba final de evaluación continua o del examen final da derecho a la obtención de un certificado de nivel A2 que emite el Servicio de Lenguas de la UAB y que es reconocido por la Generalitat de Catalunya.

El alumnado que se presenta a reevaluación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ

| Títol | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|--------------------|-------------|--------------|-------------|--|
| Redacciones | 15 % | 1,5 | 0,06 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16 |
| Dossier | 12 % | 5 | 0,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12 |
| Actividades orales | 9 % | 0,5 | 0,02 | CT 12, CE 16.2, CT 11 |

| | | | | |
|-------------------------|-------|-----|------|---|
| Pruebas parciales | 12 % | 1 | 0,04 | CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11 |
| Actitud y participación | 12 % | — | — | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2 |
| Prueba final* | 40 %* | 2,5 | 0,1 | CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11 |

*Es necesario superar la prueba final para superar la asignatura. Para superar la prueba final hay que obtener un mínimo del 50% en cada parte y una nota mínima global del 60%

9. PLANIFICACIÓN DE LA DOCENCIA

| SEMANA | TEMA | MÉTODO | HORAS |
|--------|--|--------|-------|
| 1 | Presentación del proyecto de curso. Contar acontecimientos pasados. Ventajas e inconvenientes de la profesión hotelera. | (*) | 3 |
| 2 | Repaso del pasado "passé composé" "imparfait". Debate tema actualidad propuesto y moderado por los estudiantes. | (*) | 3 |
| 3 | Hacer un relato de viaje. Repaso "passé composé + pronombres directos e indirectos. Formas restrictivas y negativas. Expresiones de la duración. | (*) | 3 |
| 4 | Oposición "passé composé / imparfait" Contar acontecimientos pasados y dar su punto de vista. Debate | (*) | 3 |
| 5 | "Odisea del Titanic" ejemplo de relato en pasado. El pluscuamperfecto. Debate. | (*) | 3 |
| 6 | Extraer información y explicar un evento leído en la prensa. La pasiva. | (*) | 3 |
| 7 | Trabajo de prensa francesa. Vocabulario del mundo de la banca. Debate | (*) | 3 |
| 8 | Expresar su agrado o desagrada. Hacer un cuestionario para seleccionar personal. Adjetivos y pronombres demostrativos. | (*) | 3 |
| 9 | Vocabulario del mundo laboral y de la empresa. Vocabulario específico de la hostelería. Preparar una entrevista de trabajo. Debate. | (*) | 3 |

| | | | |
|----|---|-----|---|
| 10 | Repaso del condicional de cortesía. Fórmulas de cortesía, disculpas y agradecimiento. Situaciones hoteleras. Debate. | (*) | 3 |
| 11 | Introducción del subjuntivo. Las diferentes funciones del personal en los diferentes departamentos del hotel. | (*) | 3 |
| 12 | El subjuntivo. Repaso adjetivos calificativos. Cualidades propias para cada puesto de trabajo. Debate. | (*) | 3 |
| 13 | Diferentes tipos de turismo e instalaciones hoteleras. Comparación. | (*) | 3 |
| 14 | Preparación conjunta y comentario del "Rapport de stage" Elaboración de la primera parte. | (*) | 3 |
| 15 | Expresar una condición, un hecho hipotético. Repaso de los principales tiempos verbales. Introducción del "conditionnel passé". | (*) | 3 |
| 16 | Sistematización de las construcciones hipotéticas. Vocabulario del hotel. Debate. | (*) | 3 |
| 17 | Estructuras y expresiones de tiempo (depuis, il que, etc.) La correspondencia. | (*) | 3 |
| 18 | El discurso indirecto. Transmitir el mensaje de algo. Vocabulario hotelero. Continuación correspondencia. | (*) | 3 |
| 19 | Las frases subordinadas. Expresar sus opiniones, dar una apreciación. | (*) | 3 |
| 20 | Frases subordinadas. Normas de higiene y seguridad. Debate | (*) | 3 |

(*) *En la clase de idiomas, la metodología comprende actividades para alcanzar las cuatro competencias de: comprensión oral (CD, noticias de radio y televisión, debate, exposiciones), expresión oral (diálogos, juegos de rol, puesta en situación), comprensión escrita (lectura de textos, artículos de prensa, documentos auténticos de la profesión y expresión escrita (gramática, vocabulario, memorización, estudio silencioso)*

10. EMPRENDEDURÍA E INNOVACIÓN

Se utiliza como sistema de evaluación el dossier de aprendizaje del estudiante, en el cual el estudiante tiene que incluir los trabajos más representativos de sus producciones con el fin de demostrar el nivel adquirido y disponer de cierta autonomía para realizarlo dentro de unos parámetros de trabajo propuestos por el profesor.

En referencia a la metodología y al nuevo papel del profesorado, este, orienta y aconseja sobre los niveles de las tareas, los materiales, las producciones obtenidas y de la progresión del estudiante y sobre los recursos que están a su alcance para proseguir el aprendizaje a lo largo de la vida (fomento del autoaprendizaje, de la autonomía y de las habilidades de autoevaluación del estudiante).